

Carlos Nunes

CONTATO

[E-mail](#)



[WhatsApp](#)



[Skype](#)



[LinkedIn](#)



Curitiba, Paraná, Brasil



HABILIDADES

Tradução



Legendagem



Subtitle Edit



SDL Trados



OmegaT



IDIOMAS

Inglês



Espanhol



Português



CERTIFICAÇÕES

Exames da University of Cambridge

IELTS

Nota 8,0/9,0

FCE

Nota B

TARIFAS

Favor solicitar orçamento via [e-mail](#) ou [WhatsApp](#)

OBJETIVO

Tornar conteúdo acessível em inglês, espanhol e português por meio de serviços profissionais de tradução, legendagem e revisão.

EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL

[ODMedia](#)

Desde Jul/2019

Criador de legendas, editor, tradutor e revisor

- Realiza sincronização de legendas, tradução e revisão sob o padrão de controle de qualidade *Netflix Quality Control – QC*
- Transcrição e legendagem trilingue para filmes e documentários
- Empresa parceira [Netflix Preferred Fulfillment Partner](#)

[Terralíngua Traduções Técnicas](#)

Desde Nov/2018

Tradutor e pós-editor de tradução automática – MTPE

- Executa tradução e pós-edição de conteúdo técnico
- Cumprimento de normas internacionais de gestão da qualidade ISO 9001 e ISO 17100
- Mais de 300 mil palavras traduzidas em mais de 55 projetos

[Upwork](#)

Desde Set/2016

Tradutor, revisor e criador de legendas

- Traduz e revisa websites, aplicativos, livros de literatura e técnicos, material publicitário e planos de marketing
- Cria, traduz, transcreve, sincroniza, codifica, edita e revisa legendas para filmes e palestras, inclusive conteúdo técnico
- Avaliação Top Rated
- Mais de 75 projetos realizados para clientes como Disney, Billboard, Roche, Pfizer, Avianca e PwC

[Amara Subtitling](#)

Desde Mai/2016

Gerente de Qualidade de Legendas

- Responsável pelos processos de Garantia da Qualidade e gestor de uma equipe de 25 tradutores
- Implantação de glossários e *feedbacks* precisos
- Aumento da avaliação dos projetos de 8,0 para 8,7
- Redução de 79% de erros em dois meses
- Garantia da qualidade de mais de 110 horas em projetos do grupo Google, como filmes e séries do YouTube Originals, palestras da conferência Google I/O e treinamento em programação Android

FORMAÇÃO ACADÊMICA

Desde Abr/2019

Pós-graduação em Teoria e Prática da Tradução Profissional — Pontifícia Universidade Católica
Curitiba - Paraná

Mar/2010 a Mar/2016

Graduação em Engenharia Civil — Universidade Estadual de Londrina
Londrina - Paraná

Jan/2014 a Jan/2015

Graduação em Engenharia Civil — University of Strathclyde
Glasgow - Escócia